

日仏翻訳文学賞第二〇回記念シンポジウム

【使用言語】日本語・フランス語（仏日通訳あり）

日本とフランス 翻訳文学の明日に向かって

2015年7月11日〔土〕

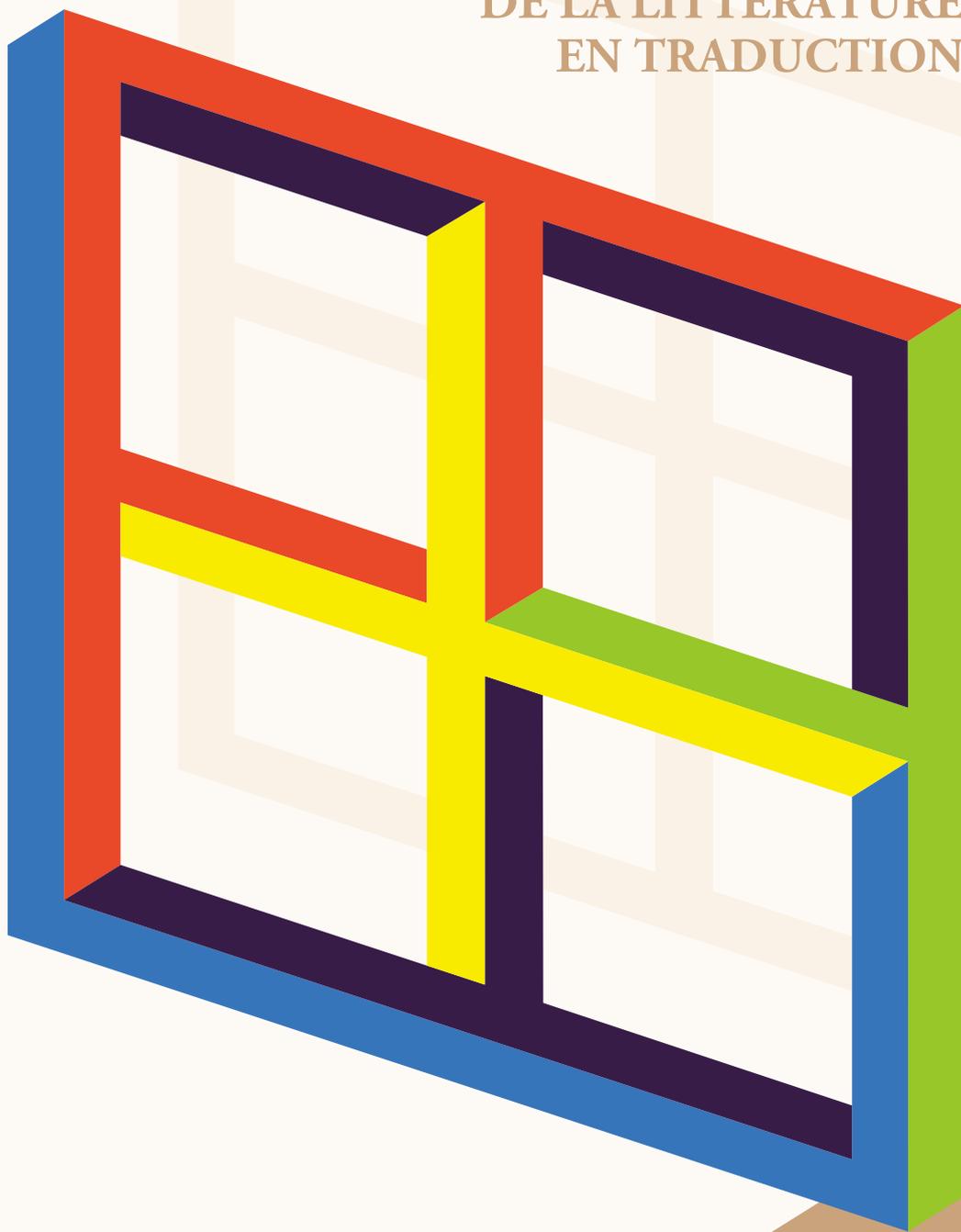
14時～18時

日仏会館

1階ホール

入場無料

LE JAPON
ET LA FRANCE
L'AVENIR
DE LA LITTÉRATURE
EN TRADUCTION



Colloque commémoratif de la 20^e édition
du Prix Konishi de la Traduction littéraire
Samedi 11 juillet 2015, de 14 h à 18 h
Auditorium de la Maison franco-japonaise

小西財団日仏翻訳文学賞は、1993年12月の創設以来、日仏翻訳者の地道な努力に報い、また日仏翻訳活動の活性化を通じて日仏文化交流の促進に寄与してきました。本年、20回を迎えることを記念して、過去の受賞者を含む作家、翻訳関係者を招き、日仏両国における翻訳をめぐる状況および翻訳の意義について討議します。

プログラム

[総合司会] 堀江 敏幸 (作家・早稲田大学教授・日本側選考委員)
Modérateur HORIE Toshiyuki

14:00 開会の辞 清水 徹 (明治学院大学名誉教授)
Allocution d'ouverture : SHIMIZU Tôru

14:10 基調講演「翻訳家の仕事——ある16世紀研究者の歩み」
[講師] 宮下 志朗 (放送大学教授・第18回日仏翻訳文学賞受賞者)
[ディスカッサント] 荻野 アンナ (作家・慶應義塾大学教授)
Conférence inaugurale : « Le métier de traducteur : parcours d'un seiziémiste »
Conférencier : MIYASHITA Shirô | *Discutante* : OGINO Anna | *en japonais sans traduction*

15:25 休憩 *Pause*

15:40 対談「作家と翻訳者」
[登壇者] フィリップ・フォレスト (作家・ナント大学教授・フランス側選考委員)
澤田 直 (立教大学教授・日本側選考委員)
Entretien : « L'écrivain et le traducteur » | *avec* Philippe FOREST et SAWADA Nao | *en français*

16:25 休憩 *Pause*

16:40 パネルディスカッション「翻訳文化をめぐって」
[司会] 澤田 直 (立教大学教授・日本側選考委員)
[登壇者] 野崎 歓 (東京大学教授・日本側選考委員長)
堀江 敏幸 (作家・早稲田大学教授・日本側選考委員)
セシル・坂井 (パリ第7大学教授・フランス側選考委員長)
パトリック・ドウヴォス (東京大学教授・フランス側選考準備委員)
Table ronde : « Réflexions sur la culture de la traduction »
Modérateur : SAWADA Nao
Participants : NOZAKI Kan, HORIE Toshiyuki, Cécile SAKAI, Patrick DE VOS
En japonais sans traduction

18:00 閉会の辞 野崎 歓 (東京大学教授・日本側選考委員長)
Allocution de clôture : NOZAKI Kan

【会場】
〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
日仏会館 1階ホール

【アクセス】
JR 恵比寿駅東口より徒歩約10分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅1番出口より徒歩約13分

【Lieu】
Maison franco-japonaise, auditorium
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013

【Accès】
10 mn à pied de la gare JR d'Ebisu (Yamanote
Line : sortie Est) ; 13 mn à pied de la gare Tokyo
Metro d'Ebisu (Hibiya Line : sortie 1)

【問い合わせ】
(公財) 小西国際交流財団 03-3239-2779

【主催】(公財) 小西国際交流財団
【共催】(公財) 日仏会館
日仏会館フランス事務所
【後援】外務省
在日フランス大使館/
アンステイチュ・フランセ日本
日本フランス語フランス文学会
【協力】紀伊國屋書店
日本臓器製薬株式会社

登壇者プロフィール

● 宮下 志朗

1947年東京生まれ。東京大学大学院修士課程修了。東京大学名誉教授。放送大学教授。専門はフランス・ルネサンス文学、書物の社会史。

● 荻野 アンナ

1956年神奈川県生まれ。慶應義塾大学大学院博士課程修了。慶應義塾大学文学部教授。作家、フランス文学者。

● フィリップ・フォレスト

1962年パリ生まれ。パリ第4大学文学部博士課程修了。ナント大学比較文学教授。作家。

● 澤田 直

1959年東京生まれ。パリ第1大学博士課程修了。立教大学文学部教授。フランス文学・哲学者、翻訳家。

● 野崎 歓

1959年新潟県生まれ。東京大学大学院博士課程中退。東京大学大学院人文社会系研究科・文学部教授。フランス文学者、翻訳家。

● 堀江 敏幸

1964年岐阜県生まれ。早稲田大学第一文学部卒業。東京大学大学院博士課程中退。早稲田大学文学学術院教授。作家、フランス文学者。

● セシル・坂井

1957年東京生まれ。パリ第7大学博士課程修了。パリ・デイドロ (パリ第7) 大学東アジア言語文化学部教授。日本近代現代文学専攻。翻訳家。

● パトリック・ドウヴォス

1955年コンゴ生まれ。パリ第3大学大学院博士課程中退。東京大学大学院総合文化研究科表象文化論教授。舞台芸術専攻。翻訳家。

要オンライン事前申し込み

日仏会館フランス事務所

Inscription en ligne

Bureau français
de la Maison franco-japonaise

www.mfj.gr.jp



小西国際交流財団



外務省
Ministry of Foreign Affairs of Japan



INSTITUT
FRANÇAIS
アンステイチュ・フランセ日本
JAPON

SJLLF
日本フランス語フランス文学会
La Société Japonaise de Langue et
Littérature Françaises

紀伊國屋書店

日本臓器製薬